

TIEDOTE LEIRINTÄALUEILLE JA YHDISTYKSILLE 26.9.2006

Uusi laki majoitus- ja ravitsemistoiminnasta voimaan 1.10.2006

Myös SFC-alueille lisää velvoitteita

Majoitus- ja ravitsemistoimintaa koskeva lainsäädäntö uudistuu 1.10.2006 alkaen. Uusi laki laajentaa majoitusliikkeen asiakkaasta tehtävää ilmoitusvelvollisuutta. Lain mukaan majoitustoiminnan harjoittajan tulee tehdä ilmoitus majoitusliikkeen saapuvasta matkustajasta.

Matkustajailmoituksen (ns. matkustajakortin) tekemisestä vastuussa ovat hotellien lisäksi myös maatilamatkailua, aamiaismajoitusta ja muita majoitustiloja, kuten loma-asuntoja, tarjoavat elinkeinonharjoittajat sekä **leirintäalueen pitäjät**. Uutta lakia sovelletaan myös leirintäalueen pitäjään ja leirintäalueelle saapuvaan henkilöön. Kaikki SFC-alueet ovat leirintäalueita ulkoilulain (606/1973) 18 §:n mukaisesti.

Matkustusilmoitukseen kaikki henkilöt

Matkustajailmoituksessa on mainittava myös kaikki matkustajan mukana olevat henkilöt. Ilmoitusvelvollisuus koskee siis koko vaunu-/autokuntaa. Matkustajan eli majoitusilmoituksen antajan on vahvistettava antamansa tiedot allekirjoituksellaan. Mukana matkustavien ei tarvitse ilmoitusta allekirjoittaa. Matkustajailmoituksen täyttäminen koskee myös kausipaikalla matkailuvaunussa tai matkailuautossa asuvia.

Henkilötietojen varmennus

Majoitustoiminnan harjoittajalla tai liikkeen henkilökunnalla on velvollisuus varmistaa matkustajan henkilöllisyys. Henkilöllisyys voidaan varmistaa passista, ajokortista tai muulla luotettavalla tavalla.

Ulkomaalaiset leiriytyjät

Ulkomaalaisia koskevat matkustajatiedot tulee toimittaa viivytyksettä sen kihlakunnan poliisilaitokselle, jonka toimialueella toiminnanharjoittajan majoitusliike sijaitsee. Matkustajatiedot voidaan toimittaa poliisille myös sähköisesti.

SF-Caravan ry

Viipurintie 58, FIN-13210 HÄMEENLINNA
Tel. +358 (0)3 615 311, Fax. +358 (0)3 615 3161
Email: sf-caravan@karavaanarit.fi
www.karavaanarit.fi

Matkustajailmoitusmallit

Kauppa- ja teollisuusministeriö on laatinut matkustajailmoitusmallin sekä mallin (liite) ryhmämatkalle osallistuvista matkustajista tehtävää yhteistä matkustajailmoitusta varten, joita elinkeinonharjoittajat ja myös SFC-alueet voivat halutessaan käyttää.

Matkustajailmoitukset on säilytettävä vuoden ajan.

Lisätietoja: Kauppa- ja teollisuusministeriö, www.ktm.fi

<http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2006/20060308>

Timo Piilonen, SF-Caravan ry:n toiminnanjohtaja
puh. (03) 615 3121, 050 592 6561
www.karavaanarit.fi

LIITTEET matkustajailmoitusmalli
matkustajailmoitusmalli ryhmämatkalle osallistuvista majoittujista

SF-Caravan ry

Viipurintie 58, FIN-13210 HÄMEENLINNA
Tel. +358 (0)3 615 311, Fax. +358 (0)3 615 3161
Email: sf-caravan@karavaanarit.fi
www.karavaanarit.fi

MATKUSTAJAILMOITUS – RESANDEANMÄLAN – PASSENGER CARD – MELDEFOMULAR FÜR REISENDE

Väärien henkilötietojen antamisesta on säädetty rangaistus rikoslaissa. Lämnannde av falska personuppgifter är straffbelagt enligt strafflagen. Providing incorrect personal data is subject to penalty under the Penal Code. Die Angabe falscher Personalien ist im Strafgesetz mit Strafe bedroht.

Matkustajan henkilötiedot – Personuppgifter om resande – Passenger's personal data – Persönliche Daten des Reisenden	
1. Sukunimi Efternamn Surname Familienname	2. Etunimet Förnamn Given names Vornamen
3. Henkilötunnus/Syntymäaika Personbeteckning/Födelsedid Date of birth Geburtstag	4. Kansalaisuus Medborgarskap Nationality Staatsangehörigkeit
5. Osoite Adress Address Adresse	
6. Passin/henkilökortin numero ¹ Numret på pass/personkort ¹ Passport/Identity Card No. ¹ Pass/Personalausweisnr. ¹	

Matkustajan mukana olevan puolison ja alaikäisten lasten henkilötiedot Personuppgifter för make eller maka och minderåriga barn som följer med resanden Personal data on the spouse and underage children accompanying the passenger Persönliche Daten des Ehepartners und der minderjährigen Kinder in Begleitung des Reisenden		
7. Sukunimi Efternamn Surname Familienname	8. Etunimet Förnamn Given names Vornamen	9. Henkilötunnus/Syntymäaika Personbeteckning/Födelsedid Date of birth Geburtstag
.....
.....
.....
.....
.....

10. Saapumispäivä Ankomstdag Date of arrival Einreisedatum	11. Lähtöpäivä Avresedag Date of departure Abreisedatum
12. Maa, josta matkustaja saapuu Suomeen ² Det land från vilket resanden anländer till Finland ² Country of entry to Finland ² Land, aus dem Einreise nach Finnland ²	
13. Majoittumisen tarkoitus (vapaaehtoisesti ilmoitettava) Syftet med resan (behöver inte ifyllas) Reason for journey (not compulsory information) Zweck der Reise (freiwillige Angabe)	
<input type="checkbox"/> vapaa-ajanvietto fritid <input type="checkbox"/> työ arbete <input type="checkbox"/> kokous möte meeting <input type="checkbox"/> muu syy någon annan orsak leisure Freizeit business beruflich Tagung other reason anderer Grund	

- Matkustajailmoituksen tietoja ei saa käyttää asiakaspalveluun ja suoramarkkinointiin
Uppgifterna i resandeanmälan får inte användas för kundservice och direktmarknadsföring
The passenger card's information may not be used for customer service and direct marketing purposes
Informationen aus dem Meldefomular dürfen nicht für Kundendienstzwecke oder Direktmarketing genutzt werden

Matkustajan allekirjoitus Resandens underskrift Passenger's signature Unterschrift des Reisenden
--

Majoitustoiminnan harjoittaja täyttää – Ifylls av utövaren av inkvarteringsverksamheten	
Toiminimi Firma	Yritys- ja yhteisötunnus Företags- och organisationsnummer
Käyntiosoite Besöksadress	

¹ Pohjoismaan kansalainen tai matkustaja, jonka asuinpaikka on Suomi, ei täytä kohtaa 6. Punkt 6 ifylls inte av nordisk medborgare eller resande som är bosatt i Finland. Nordic country citizens or passengers residing in Finland do not fill in 6. Bürger aus den nordischen Ländern oder Reisende mit Wohnsitz in Finnland füllen nicht Punkt 6 aus.

² Matkustaja, jonka asuinpaikka on Suomi, ei täytä kohtaa 12. Punkt 12 ifylls inte av resande som är bosatt i Finland. Passengers residing in Finland do not fill in 12. Reisende mit Wohnsitz in Finnland füllen nicht Punkt 12 aus.

MATKUSTAJAILMOITUS RYHMÄMATKALLE OSALLISTUVISTA MATKUSTAJISTA
RESANDEANMÄLAN FÖR RESANDE SOM DELTAR I EN GRUPPRESA
PASSENGER CARD FOR GROUP TRAVELLERS
MELDEFOMULAR FÜR TEILNEHMER VON GRUPPENREISEN

1 (2)

Väärien henkilötietojen antamisesta on säädetty rangaistus rikoslaissa. Lämnannde av falska personuppgifter är straffbelagt enligt strafflagen. Providing incorrect personal data is subject to penalty under the Penal Code. Die Angabe falscher Personalien ist im Strafgesetz mit Strafe bedroht.

Ryhmämatkan johtajan henkilötiedot – Personuppgifter om ledare för en gruppresa – Tour leader's personal data – Persönliche Daten des Gruppenreiseleiters	
1. Sukunimi Efternamn Surname Familienname	2. Etunimet Förnamn Given names Vornamen
3. Henkilötunnus/Syntymäaika Personbeteckning/Födelseid Date of birth Geburtsdag	4. Kansalaisuus Medborgarskap Nationality Staatsangehörigkeit
5. Osoite Adress Address Adresse	
6. Passin/henkilökortin numero ¹ Numret på pass/personkort ¹ Passport/Identity Card No. ¹ Pass/Personalausweisnr. ¹	

7. Saapumispäivä Ankomstdag Date of arrival Einreisedatum	8. Lähtöpäivä Avresedag Date of departure Abreisedatum
9. Maa, josta matkustajat saapuvat Suomeen ² Det land från vilket resandena anländer till Finland ² Country of entry to Finland ² Land, aus dem Einreise nach Finnland ²	
10. Majoittumisen tarkoitus (vapaaehtoisesti ilmoitettava) Syftet med resan (behöver inte ifyllas) Reason for journey (not compulsory information) Zweck der Reise (freiwillige Angabe) <input type="checkbox"/> vapaa-ajanvietto fritid <input type="checkbox"/> työ arbete <input type="checkbox"/> kokous möte meeting <input type="checkbox"/> muu syy någon annan orsak leisure Freizeit business beruflich Tagung other reason anderer Grund	

- Matkustajailmoituksen tietoja ei saa käyttää asiakaspalveluun ja suoramarkkinointiin
Uppgifterna i resandeanmälan får inte användas för kundservice och direktmarknadsföring
The passenger card's information may not be used for customer service and direct marketing purposes
Informationen aus dem Meldefomular dürfen nicht für Kundendienstzwecke oder Direktmarketing genutzt werden

Ryhmämatkan johtajan allekirjoitus Reseledarens underskrift Tour leader's signature Unterschrift des Gruppenreiseleiters
--

Majoitustoiminnan harjoittaja täyttää Ifylls av utövaren av inkvarteringsverksamheten	
Toiminimi Firma	Yritys- ja yhteisötunnus Företags- och organisationsnummer
Käyntiosoite Besöksadress	

¹ Pohjoismaan kansalainen tai matkustaja, jonka asuinpaikka on Suomi, ei täytä kohtaa 6. Punkt 6 ifylls inte av nordisk medborgare eller resande som är bosatt i Finland. Nordic country citizens or passengers residing in Finland do not fill in 6. Bürger aus den nordischen Ländern oder Reisende mit Wohnsitz in Finnland füllen nicht Punkt 6 aus.

² Matkustaja, jonka asuinpaikka on Suomi, ei täytä kohtaa 9. Punkt 9 ifylls inte av resande som är bosatt i Finland. Passengers residing in Finland do not fill in 9. Reisende mit Wohnsitz in Finnland füllen nicht Punkt 9 aus.

**MATKUSTAJAILMOITUS RYHMÄMATKALLE OSALLISTUVISTA MATKUSTAJISTA
RESANDEANMÄLAN FÖR RESANDE SOM DELTAR I EN GRUPPRESA
PASSENGER CARD FOR GROUP TRAVELLERS
MELDEFOMULAR FÜR TEILNEHMER VON GRUPPENREISEN**

2 (2)

Väärien henkilötietojen antamisesta on säädetty rangaistus rikoslaissa. Lämnannde av falska personuppgifter är straffbelagt enligt strafflagen. Providing incorrect personal data is subject to penalty under the Penal Code. Die Angabe falscher Personalien ist im Strafgesetz mit Strafe bedroht.

Matkustajien henkilötiedot – Personuppgifter om resanden – Passenger's personal data – Persönliche Daten der Reisenden	
1. Sukunimi Efternamn Surname Familienname	2. Etunimet Förnamn Given names Vornamen
3. Henkilötunnus/Syntymäaika Personbeteckning/Födelseid Date of birth Geburtsdag	4. Kansalaisuus Medborgarskap Citizenship Staatsangehörigkeit
5. Osoite Adress Address Adresse	
6. Passin/Henkilökortin numero ¹ Numret på resandens pass/personkort ¹ Passport/Identity Card No. ¹ Pass/Personalausweisnr. ¹	

1. Sukunimi Efternamn Surname Familienname	2. Etunimet Förnamn Given names Vornamen
3. Henkilötunnus/Syntymäaika Personbeteckning/Födelseid Date of birth Geburtsdag	4. Kansalaisuus Medborgarskap Citizenship Staatsangehörigkeit
5. Osoite Adress Address Adresse	
6. Passin/Henkilökortin numero ¹ Numret på resandens pass/personkort ¹ Passport/Identity Card No. ¹ Pass/Personalausweisnr. ¹	

1. Sukunimi Efternamn Surname Familienname	2. Etunimet Förnamn Given names Vornamen
3. Henkilötunnus/Syntymäaika Personbeteckning/Födelseid Date of birth Geburtsdag	4. Kansalaisuus Medborgarskap Citizenship Staatsangehörigkeit
5. Osoite Adress Address Adresse	
6. Passin/Henkilökortin numero ¹ Numret på resandens pass/personkort ¹ Passport/Identity Card No. ¹ Pass/Personalausweisnr. ¹	

1. Sukunimi Efternamn Surname Familienname	2. Etunimet Förnamn Given names Vornamen
3. Henkilötunnus/Syntymäaika Personbeteckning/Födelseid Date of birth Geburtsdag	4. Kansalaisuus Medborgarskap Citizenship Staatsangehörigkeit
5. Osoite Adress Address Adresse	
6. Passin/Henkilökortin numero ¹ Numret på pass/personkort ¹ Passport/Identity Card No. ¹ Pass/Personalausweisnr. ¹	

¹ Pohjoismaan kansalainen tai matkustaja, jonka asuinpaikka on Suomi, ei täytä kohtaa 6. Punkt 6 ifylls inte av nordisk medborgare eller resande som är bosatt i Finland. Nordic country citizens or passengers residing in Finland do not fill in 6. Bürger aus den nordischen Ländern oder Reisende mit Wohnsitz in Finnland füllen nicht Punkt 6 aus.